

9 Warszawski
Festiwal Filmów
o Tematyce Żydowskiej

dedykowany
Agnieszce Holland



Kinoteka / Świt

8-13 listopada 2011

www.WJFF.pl

Warsaw Jewish Film Festival. Since 2003

Słowo wstępne Marszałka Województwa Mazowieckiego Adama Struzika / Introduction of the Marshal of the Masovian Voivodship – Mr. Adam Struzik



**MARSZAŁEK
WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO**
ul. Jagiellońska 26, 03-719 Warszawa

Szanowni Państwo,

serdecznie witam organizatorów i gości 9. Warszawskiego Festiwalu Filmów o Tematyce Żydowskiej. To niezwykle wydarzenie kulturalne na stałe wpisało się już do kalendarza cenionych imprez artystycznych organizowanych jesienią w stolicy. Wyrażam wielkie zadowolenie, że po raz kolejny mogłem objąć nad nim patronat honorowy.

Warszawski Festiwal Filmów o Tematyce Żydowskiej jest najstarszym tego typu przeglądem odbywającym się w naszym kraju. Jego zasługi dla popularyzowania dziejów, tradycji, kultury i dziedzictwa narodu żydowskiego, przez stulecia współtworzącego polską historię, są ogromne i budzą szacunek nas wszystkich.

Tegoroczna edycja przeglądu dedykowana jest Agnieszce Holland – znanej na całym świecie wybitnej polskiej reżyserce i scenarzystce, która w swojej bezkompromisowej twórczości nie boi się poruszać najtrudniejszych tematów, w tym żydowskich. Oprócz filmów głównej bohaterki Festiwalu publiczność jak co roku będzie miała okazję obejrzeć znakomite produkcje z różnych krajów nawiązujące do tematyki żydowskiej, które wcześniej nie były u nas wyświetlane podczas żadnego przeglądu filmowego ani innego wydarzenia kulturalnego poświęconego Żydom. Na uwagę zasługuje m.in. „Rodzina Nicky’ego”, której pokaz na Festiwalu 9 listopada wyprzedzi o dzień jej światową premierę w Wielkiej Brytanii. Muzykę do tego filmu skomponował Janusz Stokłosa, który będzie również gościem podczas projekcji. Ciekawie zapowiada się także organizowany corocznie w ramach imprezy Wieczór Palestyński.

Festiwal ma jednak na celu nie tylko promowanie w Polsce dziedzictwa narodu żydowskiego. Sprzyja również budowaniu przyjaznych relacji między narodami, a także dialogowi i wymianie kulturowych oraz społecznych doświadczeń.

Wierzę, że 9. edycja tej wyjątkowej imprezy okaże się sukcesem i spełni pokładane w niej nadzieje zarówno organizatorów, jak i twórców filmowych oraz widzów, którym z pewnością dostarczy wielu niezapomnianych wrażeń i wzruszeń.



Adam Struzik

Marszałek Województwa Mazowieckiego

Ladies and Gentlemen,

I am pleased to welcome the organisers and guests of the ninth edition of Warsaw Jewish Film Festival. This extraordinary film review has gained its established place in the calendar of valuable artistic events held in Warsaw in autumn. I would like to express my great satisfaction that I could become its honorary patron once again.

Warsaw Jewish Film Festival is the oldest such film review in our country. It is widely respected for rendering major services to the popularisation of Jewish people’s history, tradition, culture and heritage, which have been an inherent part of Polish culture for centuries.

This year’s edition of the festival is dedicated to Agnieszka Holland, an outstanding Polish director and screenwriter, who has won acclaim all over the world and who has never feared to tackle the most difficult, including Jewish, issues in her uncompromising works. Apart from the films by this edition’s central guest, the audience will have the chance to see excellent pictures on Jewish issues, produced in various countries, which have not been shown at any film review or other cultural event dedicated to Jews. One of the most remarkable films is Nicky’s Family, whose screening at WJFF’s ninth edition is going to precede its world premiere in the UK by on day. The soundtrack for this film was composed by Janusz Stokłosa, who is going to attend the screening. Another interesting element will be the annual Palestinian Evening.

Yet this festival does not only seek to promote Jewish heritage in Poland. WJFF also supports building friendly relations between nations as well as dialogue and exchange of cultural and social experiences.

I firmly believe that the ninth edition of this extraordinary film festival will be successful and fulfil the hopes of both organisers and film makers as well as the audience, for whom it will certainly be a source of numerous unforgettable memories and emotions.

Adam Struzik

Masovian Marshal

Szanowni Państwo, Drodzy Widzowie,

Zapraszamy serdecznie na dziewiątą edycję naszego Festiwalu dedykowanego w tym roku Pani **Agnieszce Holland**, której Festiwal nasz przyznał Honorową Kamerę Dawida za Wybitną i Bezkompromisową Twórczość Filmową Poruszającą Najtrudniejsze Tematy.

W tym roku pokażemy najwybitniejsze filmy fabularne i dokumentalne prezentowane na najważniejszych festiwalach filmowych w świecie.

Festiwal nasz w nawiązaniu do pokazywanych filmów organizuje już od kilku lat spotkania z mniejszościami w Polsce. W roku 2006 w związku z pokazem izraelskiego dokumentu PODRÓŻ VAN GHUYEN w trakcie Festiwalu odbył się **Wieczór Wietnamski** z pokazem baletu sztuk walki w wykonaniu Grupy Nam`a z Warszawy.

Od kilku już lat stałym punktem naszego programu stał się **Wieczór Palestyński**. Wydaje nam się, że trudno jest przedstawiać tematykę żydowską nie wspominając historii palestyńskiej, tym bardziej, że wielu widzów naszego festiwalu mieszkających w Polsce i mówiących po polsku ma korzenie palestyńskie. Poza tym jesteśmy przekonani, że i w ten sposób można budować pokojowe relacje i tolerancję między ludźmi, które mogą stać się podstawą rozwiązania wszystkich spornych problemów.

Żałujemy, że tak mała liczba tegorocznych filmów podyktowana jest odmową bardzo wielu dotacji z większości odpowiedzialnych za to instytucji publicznych (2 x w 2011 r. Miasto Warszawa, MKDiN, PISF, Dzielnica Śródmieście Warszawa). Nie wiemy czemu...?

Festiwal nasz odbędzie się w centrum kulturalnego i festiwalowego życia Warszawy w **KINOTECE** oraz w **KINIE ŚWIT TARGÓWEK**.

Jesteśmy pierwszym żydowskim Festiwalem Filmowym w Polsce, jaki kiedykolwiek istniał w tej części Europy, nawet w przedwojennej Polsce, w której żyło ponad 3,5 miliona ludzi - Żydów Polskich, nie było takiego Festiwalu, dlatego mamy świadomość odpowiedzialności dziedzictwa, które reprezentujemy i które pragniemy kultywować i prezentować poprzez sztukę filmową. Festiwal nasz powstał w roku 2003 i jest festiwalem profilowanym, to znaczy pokazujemy tylko i wyłącznie filmy, które zawierają elementy tematyki żydowskiej. Staramy się puszczać tylko dobre filmy i takie, które nie były prezentowane na żadnym Festiwalu żydowskim w Polsce.

Od roku 2003 zdążyliśmy pokazać krajowej publiczności ponad 510 produkcji z 28 krajów świata. Wśród naszych filmów znalazło się kilkadziesiąt nominowanych do Oscara, kilkunastu laureatów Oscarów, canneńskich Palm, kilku laureatów nagród Emmy, jeden film nagrodzony w Karlowych Varach, kilkanaście filmów z nagrodami Izraelskiej Akademii Filmowej, jeden z nagrodami Szwedzkiej Akademii Filmowej. Film „West Bank Story”, który otrzymał u nas 1. Nagrodę Kamerę Dawida 2006, dostał 3 miesiące później Oscara 2007 w tej samej kategorii, a dwa inne filmy prezentowane na naszym Festiwalu: polski KATYŃ i izraelski BEAUFORT otrzymały 3 miesiące później nominacje do Oscara 2009.

Niektórzy laureaci naszych Kamer Dawida to: Paul Mazursky - Honorowa Kamera Dawida 2010 została wręczona w jego biurze w Beverly Hills, INGLOURIOUS BASTERDS Tarantino: został nagrodzony Nagrodą Specjalną KAMERA DAWIDA`09 wręczoną w Universal Studio, USA, Janusz Kamiński - Kamera Dawida`06 za zdjęcia do MONACHIUM w reż. S. Spielberga, Agnes Varda inni.

Więcej informacji na www.wjff.pl lub na facebook.

Daniel Strehlau
 Dyrektor Festiwalu, Prezes Fundacji Rozwoju Kultury Żydowskiej w Polsce - KAMERA DAWIDA



Dear Festival Friends and Festival Audience,

Let me invite you to the 9th edition of our Festival dedicated to Mrs. **Agnieszka Holland**, who was awarded Honorary 2011 David Camera for Outstanding and Uncompromising Film Work Dealing with the Most Difficult Subjects.

We will present you outstanding new productions of narrative features and documentaries awarded and officially selected by the most important film festivals.

As some films relate not only to Jewish issues, our Festival has for a few years now organized meetings with minorities living in Poland. When an Israeli documentary JOURNEY OF VAAN NGUYEN was shown in 2006, a **Vietnamese Evening** was held with a martial arts ballet performance by Nam`a Group from Warsaw.

What has invariably been a part of our program for some years now is the **Palestinian Evening**. It seems that it is hard to avoid mentioning Palestinian history while bringing up Jewish issues, and all the more so because many of our festival audience who live in Poland and speak Polish are of Palestinian origins. Apart from that, we strongly believe that this is also a way of building peaceful relations and tolerance among people which may then help resolve all contentious issues.

We regret that this year's Festival can screen so few films. That is due to the fact we were refused funding from the majority of public institutions responsible for grants (twice in 2011 from the City of Warsaw, the Ministry of Culture and National Heritage, Polish Film Institute, Śródmieście District of Warsaw), for which we unfortunately do not know the reason.

The Festival is held in the center of Warsaw's cultural and festival world, in **KINOTEKA**, and in **KINO ŚWIT TARGÓWEK**.

We are the first ever Jewish film festival in Poland and this part of Europe. Even the pre-war Poland with a 3.5 million Jewish population did not see a festival of this type. That is why we are aware of the responsibility we bear while representing the heritage, which we wish to cultivate and present through films. Our Festival was first organized in 2003 and is a dedicated festival, i.e. we screen exclusively the movies which bring up or relate to Jewish issues. We try to show good movies only and those which were not presented before at any other Jewish festival in Poland.

Since 2003, we have managed to present to the country's audience over 510 productions from 28 countries from all over the world. The films we have screened include tens of Oscar nominees, several Oscar, Palm d'Or and Emmy winners, one film awarded in Karlove Vary, several movies awarded by the Israeli Film and Television Academy and one awarded by the Swedish Film Institute. "West Bank Story", which was the winner of the 1st Award David Camera at our Festival, was the Oscar winner in the same category three months later and two other films presented at our Festival, Polish "Katyn" and Israeli "Beaufort", were the Oscar nominees three months later.

The winners of our David Camera include: Paul Mazursky (Honorary 2010 David Camera given in his office in Beverly Hills), INGLOURIOUS BASTERDS by Tarantino (awarded with Special 2009 David Camera in Universal Studio, USA), Janusz Kamiński (2006 David Camera for cinematography to MUNICH by S. Spielberg), Agnes Varda and others.

Be invited! For more information visit www.wjff.pl

Daniel Strehlau
 Festival Director, President of the Foundation for the Development of Jewish Culture in Poland - David Camera



FAKHRI HAMAD – menadżer Projektu Cinema Jenin



Urodził się w 1971 roku w obozie uchodźców Balata na terenie Autonomii Palestyńskiej. Dwukrotnie aresztowany podczas Pierwszej Intifady w 1988 r. oraz 1991 r., od 1993 r. zaangażowany w proces pokojowy pomiędzy Palestyną a Izraelem. Pracował w mediach, polityce, jak również dla międzynarodowych organizacji humanitarnych (COOPI, Premiere Urgence). Posiada wykształcenie prawnicze. Jako Menadżer oraz współtwórca Projektu Cinema Jenin podejmuje działania, których celem jest przygotowanie lokalnej społeczności do prowadzenia kina oraz kontynuacji projektu, na rzecz którego bez wytchnienia zdobywał fundusze w ostatnich latach. Projekt Cinema Jenin jest dla Fakhriego Hamada sposobem na aktywizację obu stron konfliktu oraz rozpoczęcie prawdziwego dialogu pokojowego.

Cinema Jenin, Palestine

Born in the Balata refugee camp, Palestine in 1971, he was arrested twice during the First Intifada in 1988 and 1991. Since 1993 he is engaged in the peace process between Palestine and Israel. He holds a BA in Law from An Najah University, Nablus. He worked in different positions in the fields of media and politics, and for international humanitarian organizations like COOPI and Premiere Urgence. He became the on-site project manager as well as a co-founder of Cinema Jenin and took up the challenging tasks to build the local organization which will ultimately run the cinema. Fakhri has been restlessly working for the project over the last years and excels in transporting the vision of Project Cinema Jenin to win the support of donors, volunteers and the local community. He is driven by a strong mission to engage people from both sides of the conflict in a true dialogue and Project Cinema Jenin is his way of working towards this goal.



MARCIN PESTA – dziennikarz Programu Drugiego Polskiego Radia



Dziennikarz, absolwent filozofii Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, studiował też historię sztuki i dziennikarstwo. Zajmuje się publicystką kulturalną: sztuki plastyczne, film, teatr i literatura, prowadzi poranne rozmowy z gośćmi o najważniejszych wydarzeniach kulturalnych w kraju.

Journalist working for Polskie Radio Program II (Polish Radio Channel 2). Graduated from Nicolaus Copernicus University in Toruń in the field of philosophy, also studied art and journalism. Deals with cultural subjects, particularly in the area of arts, film, theatre and literature. Host of morning discussions with guests about the most important cultural events in Poland.



KONRAD J. ZARĘBSKI



Ur. 1956

Krytyk i dziennikarz filmowy. Zaczynał od DKF „zygzakiem” i pracy w FilMOTECE Polskiej (obecnie Narodowej), potem w zespołach - kolejno - „Filmowego Serwisu Prasowego”, tygodnika „Film” i miesięcznika „Videoclub”, od 1994 sekretarz redakcji miesięcznika „Kino”. W latach 1988-89 szef programowy festiwalu „Młodzi i Film” w Koszalinie. Od kilkunastu lat prowadzi w Gazecie Telewizyjnej „Gazety Wyborczej” autorski Alfabet Filmowy. Współautor kilku książek o tematyce filmowej, tłumacz, wykładowca wiedzy o filmie.

Born 1956. Film journalist and critic. His career began in the film society “zygzak” and in the then FilMOTEKA Polska (currently FilMOTEKA Narodowa – the National Film Archive). Worked consecutively in film magazines Filmowy Serwis Prasowy, Film and Videoclub. Secretary of the Kino magazine since 1994. In the years 1988-1989 head of the “Młodzi i Film” festival in Koszalin. Author of the column “Alfabet Filmowy” in the TV extra for Gazeta Wyborcza for over ten years. Co-author of several books on cinematography, translator and interpreter, academic teacher of cinematography classes.

FILMY KONKURSOWE / COMPETITION



DAVID / DAVID

▶ REŻ./DIR: Joel Fendelman
ROK/YEAR: 2011 / USA ▶ CZAS/DUR: 80 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict

12.11 (sb), godz. 20:10, Kinoteka

David jest synem islamskiego duchownego z Brooklynu. Przypadkiem zaprzyjaźnia się z żydowskim chłopcem z religijnej rodziny ortodoksyjnej. Brak ujawnienia swojej tożsamości prowadzi do zabawnych, ale i dramatycznych konsekwencji.



David is a son of an Islamic spiritual leader from Brooklyn. Accidentally, he makes friends with a Jewish orthodox boy, but he does not disclose his own identity, which all has funny but also dramatic consequences.

Zwycięzca Nagrody Ekumenicznej 2011 MONTREAL WORLD award na Montreal World Film Festival

Zwycięzca Brooklyn AUDIENCE AWARD Film Festival 2011

Oficjalna selekcja / Official selection 2011: ROME Film Festival, 2011St. Louis Film Festival, 2011 Napa Valley International Film Festival, 2012 Palm Springs International Film Festival

PRZEMYTNICY / HOLY ROLLERS

▶ REŻ./DIR: Kevin Tyler Asch
ROK/YEAR: 2010 / USA ▶ CZAS/DUR: 89 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict

11.11 (pt), godz. 19:15, Kinoteka oraz 11.11 (pt), godz. 19:15, Kino Świt

Oparta na faktach sensacyjna historia przemytników narkotyków wywodzących się z ortodoksyjnych Żydów z Brooklynu.

W roli głównej Jesse Eisenberg (THE SOCIAL NETWORK)

A sensational fact-based story about drugs smugglers coming from Orthodox Jews from Brooklyn. Starring Jesse Eisenberg (THE SOCIAL NETWORK).

Deauville Film Festival 2010: Revelations Prize - Kevin Asch
Sundance 2010 - nominacja na najlepszy dramat Kevin Asch
Nagroda Gotham 2010 - Najlepsza przełomowa praca reżysera Kevin Asch



MAHLER NA KOZETCE / MAHLER ON THE COUCH

▶ REŻ./DIR: Percy Adlon, Felix Adlon
ROK/YEAR: 2010 / Niemcy/Germany, Austria
▶ CZAS/DUR: 97 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict

12.11 (sb), godz. 18:00, Kinoteka

Burzliwy związek Gustawa Mahlera i jego żony Almy opowiedziany przez twórcę filmu „Bagdad Café”. W tle muzyki Mahlera jego rozmowy z Freudem i Klimtem oraz środowiskiem bohemy niezapomnianego Wiednia tamtej epoki.

A stormy relationship between Gustav Mahler and his wife Alma told by the creator of “Baghdad Café”. Mahler’s music heard in the background of his conversations with Freud, Klimt and bohemian circles from the Vienna of that time.

Medias Romania Central European Film Festival - September 2011 Zwycięzca - Best Film & Audience Award (& Opening Night Film)

Oficjalna selekcja / Official selection: : Los Angeles Film Festival, NEW YORK JFF, Berkshire Jewish Film Festival, Palm Beach Jewish Film Festival, Denver Jewish Film Festival





NAOMI ▶ REŻ./DIR: Eitan Tzur
 ROK/YEAR: 2010 / Izrael, Francja/Izrael, France
 ▶ CZAS/DUR: 80 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict

13.11 (ndz), godz. **17:40**, Kinoteka

58 letni profesor astrofizyki jest obsesyjnie zakochany w swojej młodej żonie - Naomi. Kiedy odkrywa, że Naomi ma romans, opanowuje go niekontrolowana zazdrość. Powodowany żądzą zemsty doprowadza do serii nieoczekiwanych i dramatycznych zdarzeń.

58-year-old professor of astrophysics is obsessively in love with his young wife, Naomi. When he discovers that Naomi is having an affair, he is unable to control his jealousy. Driven by the thirst for revenge, he causes a series of unexpected and dramatic events.

Festiwale: Venice FF 2010 (Critic Weeks); Oficjalna selekcja / Official selection: Haifa Int. FF 2010, Denver JFF 2011, East Bay JFF 2011, Baltimore JFF 2011, Austin JFF 2011, Westchester Jewish FF 2011, Zagreb JFF 2011, Bucharest JFF 2011, Gold Coast Int. FF 2011, Sao Paulo JFF 2011 - Audience Award for Best Feature, Saint-Louis JFF 2011

KLUCZ SARY / SARAH'S KEY ▶ REŻ./DIR: Gilles Paquet-Brenner

ROK/YEAR: 2010 / Francja/France

▶ CZAS/DUR: 111 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict

11.11 (pt), godz. **21:00**, Kinoteka

Przeszywająca historia 10-letniej Sary z Paryża 1942 roku, odkrywana przez francuską dziennikarkę w roku 2009. Najmroczniejsze karty francuskiej historii i ludzkiej psychiki.

A poignant story of a 10-year-old Sarah from Paris of 1942, being unravelled by a French journalist in 2009. It shows the darkest sides of French history and the human psyche.

2011 Nagroda Publiczności Tokio FF,
 Za rolę w filmie Kristin Scott Thomas dostała francuski Złoty Glob (Prix Lumiere),
 César 2011 dla najlepszej aktorki Sara Forstier;
 Oficjalna selekcja/ Official selection: : Toronto Int. FF



MISJA KADROWEGO / THE HUMAN RESOURCES MANAGER

▶ REŻ./DIR: Eran Riklis
 ROK/YEAR: 2010 / Izrael/Izrael ▶ CZAS/DUR: 103 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict

12.11 (sb), godz. **22:00**, Kinoteka oraz **9.11 (śr)**, godz. **13:45**, Kino Świt

Tragicomedia o zblazowanym 40-latku, który pracuje jako kadrowy w piekarni w Jerozolimie. Po tragicznym wydarzeniu zmuszony zostaje do walki o reputację firmy, którą oskarżono o niehumanitarne traktowanie gastarbeiterów. Związany z tym wyjazd do Rumunii zmienia jego życie...

Tragicomedy about a jaded 40-year-old, who works as a staff manager in a bakery in Jerusalem. After a tragic event, he is forced to fight for the reputation of his company, which is accused of inhumane treatment of guest workers. An ensuing trip to Romania changes his life...

Izraelskie Oskary 2010 - Ofiry: Najlepszy film, Najlepsza aktorka drugoplanowa Rosina Kam-bus, Najlepszy reżyser Eran Riklis, Najlepszy dźwięk Asher Milo, Gil Toren, Najlepszy scenariusz Noah Stollman, Asia Pacific Screen Awards 2010: Nominated, Asia Pacific Screen Award, Best Performance by an Actor - Mark Ivanir; Oficjalna selekcja / Official selection: Toronto JFF, JFF Berlin, NYJFF

PO CISZY / AFTER THE SILENCE

- ▶ REŻ./DIR: Stephani Burger, Jule Ott, Manal Abdallah
- ROK/YEAR: 2010 / Niemcy/Germany
- ▶ CZAS/DUR: 82 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

10.11 (czw), godz. 21:20, Kinoteka

Poruszający i pełen nadziei dokument. Wdowa po izraelskim aktywiście pro-palestyńskim, który został zabity w zamachu samobójczym, spotyka się z rodziną palestyńskiego zamachowca - zabójcy jej męża.

A touching documentary full of hope. Widow of a pro-Palestinian Israeli activist, killed in a suicide attack, meets the family of the Palestinian assassin - her husband's killer.



PAŃSTWO NA ZAPLECZU / A STATE BEHIND THE SCENES

- ▶ REŻ./DIR: Avi Weissblei
- ROK/YEAR: 2010 / Izrael/Israel
- ▶ CZAS/DUR: 50 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

9.11 (śr), godz. 17:30, Kinoteka

Intrygujące kulisy ogłoszenia niepodległości Państwa Izrael w 1948 r. w relacji ostatnich żyjących świadków, uczestników i organizatorów.

1948 declaration of independence in Israel, intriguing behind-the-scenes stories told by the last living witnesses, participants and organizers.



KONIEC EICHMANN: MIŁOŚĆ, ZDRADA, ŚMIERĆ / EICHMANN'S END: LOVE, BETRAYAL, DEATH

- ▶ REŻ./DIR: Raymond Ley
- ROK/YEAR: 2010 / Izrael, Niemcy/Israel, Germany
- ▶ CZAS/DUR: 90 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

10.11 (czw), godz. 17:15, Kinoteka

Historia autentycznych wydarzeń prowadzących do pojmania w Argentynie Adolfa Eichmanna przez agentów Mossadu, opowiedziana przez nieprawdopodobną, ale prawdziwą historię romansu syna Eichmanna z córką ocalałego z Holocaustu.

An authentic story of what led to the capturing of Adolf Eichmann by Mossad agents in Argentina, showed as an improbable but true story of a romance between Eichmann's son and a daughter of a Holocaust survivor.

Oficjalna selekcja / Official selection: Toronto JFF, Jersuaem FF, Jewish FF w Berlinie, New York JFF, San-Francisco JFF





PRZERWANE STRUMIENIE / INTERRUPTED STREAMS

▶ REŻ./DIR: Alexandre Goetschmann, Guy Davidi
 ROK/YEAR: 2010 / Izrael, Szwajcaria/ Israel, Switzerland
 ▶ CZAS/DUR: 73 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

10.11 (czw), godz. 19:30, Kinoteka

Mieszkańcy palestyńskiej wsi próbują rozwiązać swój największy problem, który może odmienić ich życie - brak wody kontrolowanej przez Izrael. Zmagania z zatrzymanym strumieniem wody dyktują im wyjątkowy rytm dnia i nocy...

Inhabitants of a Palestinian village are trying to solve their biggest problem that could change their life – lack of water, which is controlled by Israel. Tackling the problem of the interrupted stream, they have an extraordinary rhythm of day and night...

Premiera Wschodnioeuropejska, Jerusalem Film Festival



WIDZIAŁEM ŻYRAFY W INDIACH / I SAW GIRAFFES IN INDIA

▶ REŻ./DIR: Noam Pinchas
 ROK/YEAR: 2010 / Izrael/Israel ▶ CZAS/DUR: 74 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

11.11 (pt), godz. 17:20, Kinoteka

Pelen humoru muzyczny dokument przygodowy. The Giraffes - znana izraelska kapela rockowo-folkowa rusza w tournée po Indiach. Bogata kultura Indii i jej różnych regionów, w tym tych gdzie mieszka wielu Izraelczyków, kontrastuje z atakiem terrorystycznym w Mombaju w 2008 r.

A humours, musical and adventure document. The Giraffes, a famous Israeli folk and rock band, starts their tour across India. The rich culture of India and its various regions, including those inhabited by many Israelis, is in contrast to the terrorist attack in Mumbai in 2008.



MOJE ŻYCIE - RUTH DAYAN / MY LIFE - RUTH DAYAN

▶ REŻ./DIR: Elke Sasse
 ROK/YEAR: 2011 / Niemcy/Germany ▶ CZAS/DUR: 43 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

9.11 (śr), godz. 17:30, Kinoteka

Zadziwiający portret byłej żony legendarnego Moshe Dayana. 94-letniej aktywistki, filantropki nieodmawiającej pomocy każdemu, kto o to poprosi: palestyńskiej szkole, palestyńskim rodzinom...

A portrait of the ex-wife of legendary Moshe Dayan. 94-year-old activist and philanthropist, who never refused to help anyone who asked: a Palestinian school, Palestinian families...

RODZINA NIKIEGO / NICKY'S FAMILY

▶ REŻ./DIR: Matej Minac
 ROK/YEAR: 2010 / Słowacja, Czechy, Anglia, USA, Izrael, Kambodża / Slovakia, Czech Republic, England, USA, Israel, Cambodia
 ▶ CZAS/DUR: 96 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

9.11 (śr), godz. 21:30, Kinoteka

102 letni Nicholas Winton, „brytyjski Schindler”, nie ustaje w pomaganiu innym ludziom, inspirowa innych do pomocy dzieciom w Kambodży, Afryce, Europie. Pokaz na dzień przed premierą w Londynie z udziałem Premiera Wielkiej Brytanii. Na pokazie w Warszawie obecny na spotkaniu z publicznością autor muzyki w tym filmie - JANUSZ STOKŁOSA.

102-year-old Nicholas Winton, “British Schindler”, persists in helping other people, inspires others to help children in Cambodia, Africa and Europe. Screened on the day before the premiere in London with British Prime Minister.

Najl. dokument - Montreal World Film Festival 2011, Winner - Forum for the Preservation of Audio-Visual Memory Award, Jerusalem Film Festival 2011, Nagroda Publiczności - Karlovy Vary International Film Festival 2011, Prize of the Mayor of Piestany, IFF Cinematik, Slovak Republic



INNI / SHUNNED ▶ REŻ./DIR: Igal Hecht

ROK/YEAR: 2011 / Kanada, Izrael/Canada,Israel ▶ CZAS/DUR: 45 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

13.11 (ndz), godz. 16:10, Kinoteka



Intymny portret trojga Palestyńczyków, którzy zdecydowali się na ujawnienie swojej odmiennej orientacji seksualnej. Ich życie jest bardzo trudne - nie są akceptowani przez swoją społeczność palestyńską i żyją w cieniu konfliktu izraelsko - palestyńskiego, który utrudnia im akceptację ze strony homoseksualnych środowisk izraelskich...

An intimate portrait of three Palestinians who decided to come out about their sexual orientation. Their life is very difficult - they are not accepted by their community and live in the shadow of the Israeli and Palestinian conflict.

KRÓLOWEJ BRAK KORONY / THE QUEEN HAS NO CROWN ▶ REŻ./DIR: Tomer Heymann

ROK/YEAR: 2011 / Izrael/Israel ▶ CZAS/DUR: 85 min ▶ RODZ./CATEG: dł dok/f doc

8.11 (wt), godz. 22:10, Kinoteka

Dokumentalna rodzinna epopeja miłosna. Film laureata Grand Prix Kamery Dawida 2010. Autorowi udało się stworzyć z pomocą kilkuletniej dokumentacji filmowej osobisty i intymny portret samotnej matki i jej pięciorga synów, swojego pokolenia, uczuć miłości i zagubienia...

A family documentary love epic. Film by the winner of 2010 Grand Prix David Camera. After several years of film documentation, the author managed to create a personal and intimate portrait of a single mother and her five sons, a portrait of his generation, feelings of love and loss...



Oficjalna selekcja / Official selection: Berlinale, The South Festival, Oslo, Norway 2011, San Francisco JFF, USA 2011 NewFest - NY Premier LGBT Film Festival

WSPANIAŁY DZIEŃ / A WONDERFUL DAY ▶ REŻ./DIR: Ariel Weisbrod, Yossi Meiri

ROK/YEAR: 2011 / Izrael/Israel ▶ CZAS/DUR: 24 min ▶ RODZ./CATEG: kr fab/short fict

13.11 (ndz), godz. 16:10, Kinoteka



Młody izraelski naukowiec pragnie wyjechać na studia do Niemiec. Jego babcia ocalała z Holokaustu nie chce dopuścić do tego wyjazdu. Znajduje więc niekonwencjonalną i dramatyczną metodę by go zatrzymać..

A young Israeli scientist wants to go to study to Germany. His grandmother that survived the Holocaust does not want to let him go. She finds unconventional and dramatic ways to stop him...

DOZORCA DOMU / LANDLORD ▶ REŻ./DIR: Hanan Harchol

ROK/YEAR: 2011 / USA ▶ CZAS/DUR: 10 min ▶ RODZ./CATEG: kr fab/short fict

8.11 (wt), godz. 19:30, Kinoteka

Pełna humoru filozoficzna przypowieść w animowanym dialogu między ojcem a synem. To już drugi udział autora Hanana Harchola na naszym Festiwalu po warszawskim debiucie w 2004 roku.

A humorous and philosophical parable made as an animated dialogue between a father and a son.



NAPRAWA / REPAIR ▶ REŻ./DIR: Hanan Harchol

▶ ROK/YEAR: 2011 / USA ▶ CZAS/DUR: 9 min ▶ RODZ./CATEG: kr fab/short fict

11.11 (pt), godz. 17:20 i 13.11 (ndz), godz. 20:00, Kinoteka

Druga część pełnej humoru filozoficznej przypowieści w animowanym dialogu między ojcem a synem.

The second part of the humorous and philosophical parable made as an animated dialogue between a father and a son.

SASZEŃKA / SASHENKA

- ▶ REŻ./DIR: Anna Gurevich
 ▶ ROK/YEAR: 2011 / Izrael/Israel ▶ CZAS/DUR: 9 min ▶ RODZ./CATEG: kr fab/short fict

8.11 (wt), godz. 22:10, Kinoteka

Saszenka, emigrant z Rosji w Izraelu, jest uzdolnionym plastycznie dzieckiem. Uprzedzona wobec niego dyrektorka szkoły nie daje chłopcu szansy na rozwój zdolności.

Saszenka, an emigrant from Russia in Israel, is an artistically gifted child. Prejudiced against him is the director of the school who does not give the boy any chance.



Wieczór Palestyński / Palestinian Soiree, 10.11, 19:30

SZEHHERAZADA I UPODOBANIE KOSZERNOŚCI / SCHEHERAZADE AND THE KOSHER DELIGHT

- ▶ REŻ./DIR: Agnes Caffin
 ▶ ROK/YEAR: 2011 / Francja/France ▶ CZAS/DUR: 20 min ▶ RODZ./CATEG: kr fab/short fict

10.11 (czw), godz. 19:30, Kinoteka



Młoda Palestynka nielegalnie żyjąca w Paryżu szuka pracy. Zdesperowana odpowiada na ogłoszenie: "Koszerna restauracja szuka pracownicy. Kontakt do Ester..." (Fanny Ardant)

A young Palestinian woman living illegally in Paris looks for a job. Desperate, she responds to the offer: 'Kosher restaurant looking for a worker. Contact Ester...'. (Fanny Ardant)

- KRAWIEC / THE TAILOR** ▶ REŻ./DIR: Gordon Grinberg
 ROK/YEAR: 2011 / USA ▶ CZAS/DUR: 6 min
 ▶ RODZ./CATEG: kr fab/short fict

9.11 (śr), godz. 17:30 i 13.11 (ndz), godz. 17:40, Kinoteka

Filmowy żart fabularny, którego tematem jest krawiec szyjący ubrania studentom jeshiwy...

Joke feature film telling a story of a tailor who makes clothes for yeshiva students ...



Oficjalna selekcja / Official selection: JFF Berlin, Toronto JFF



- HEILIG** ▶ REŻ./DIR: Steven Hatton
 ROK/YEAR: 2011 / Wielka Brytania/UK ▶ CZAS/DUR: 17 min ▶ RODZ./CATEG: kr dok/short doc

10.11 (czw), godz. 17:15, Kinoteka

Intymny portret relacji syna z rodzicami opowiedziany przez syna ocalałego z prześladowań w nazistowskiej Austrii.

An intimate portrait of a relationship between a son and his parents, told by the son of a survivor from the Nazi persecution in Austria.

MÓJ OJCIEC / MY FATHER ▶ REŻ./DIR: Esther Hoffenberg
ROK/YEAR: 2009 / Francja/France ▶ CZAS/DUR: 15 min ▶ RODZ./CATEG: kr dok/short doc

12.11 (sb), godz. 18:00, Kinoteka



Kameralna rozmowa córki z ojcem, ocalałym z Warszawskiego Getta. Spotkanie zamienia się w otwartą dla wszystkich rozmowę o ludzkich postawach i etyce w relacji już ostatnich odchodzących od nas bohaterów...

A personal conversation between a daughter and her father who survived the Warsaw Ghetto. The meeting turns into an open conversation about human attitudes and ethics reported by the last heroes departing this life...

Oficjalna selekcja / Official selection: Doc en Courts, Lyon 2009, Jérusalem JFF décembre 2010, New York JFF 2011

POKAZY POZAKONKURSOWE / NON-COMPETITION SCREENINGS

Film Otwarcia / Opening Film

GORZKIE ŻNIWA / ANGRY HARVEST

▶ REŻ./DIR: Agnieszka Holland
ROK/YEAR: 1985 / Niemcy/Germany
▶ CZAS/DUR: 98 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict, ppk/nc

8.11 (wt), godz. 19:30, Kinoteka

Młoda Żydówka, Rosa, ucieka z pociągu, który jedzie do obozu koncentracyjnego. W lesie znajduje ją rolnik Leon. Zabiera do siebie i skłania do zostania jego kochanką.

Bardzo dziękujemy za współpracę pani Dr. Alice Brauner oraz pani Marleen Dyett.

A young Jewish woman, Rosa, escapes from a train that goes to a concentration camp. She is found by a farmer, Leon, in a forest. He takes her to his place and forces the girl to become his mistress.

We would like to thank very much for collaboration to Mrs. Dr. Alice Brauner and Mrs. Marleen Dyett.

Nominacja do Oscara 1986



Film Zamknięcia / Closing Film



EUROPA, EUROPA / EUROPE, EUROPE ▶ REŻ./DIR: Agnieszka Holland
ROK/YEAR: 1985 / Niemcy/Germany
▶ CZAS/DUR: 98 min ▶ RODZ./CATEG: dł fab/f fict, ppk/nc

13.11 (ndz), godz. 20:00, Kinoteka

Oparta na faktach opowieść o niezwykłych losach żydowskiego chłopca, który aby ocalić życie wstępuje do Hitlerjugend. Wcześniej trafia do radzieckiego sierocińca, gdzie staje się wzorowym pionierem. Podczas ataku Niemiec na Rosję przekonuje nazistów, że jest Aryjczykiem i nakłania, żeby wzięli go ze sobą...

A film based on the extraordinary and true story of a Jewish boy who joins Hitlerjugend in order to save his life. Previously he is sent to a Soviet orphanage, where he becomes a model pioneer. During the German attack on Russia he convinces the Nazis about his Aryan decent, and urges the Nazis to take him with them.

Złoty Glob 1992 Najlepszy film zagraniczny,
nominacja do Oscar a 1992 Najlepszy scenariusz adaptowany,
nominacja do BAFTA 1993 Najlepszy film nieanglojęzyczny,
LAFCA 1991 najlepsza muzyka Zbigniew Preisner,
BSFC 1991 najlepszy film nieanglojęzyczny,
NYFCC 1991 - najlepszy film zagraniczny,



Organizator:

Fundacja Rozwoju
Kultury Żydowskiej
w Polsce -
- Kamera Dawida



Honorowy patronat:



Marszałek
Województwa
Mazowieckiego



Ambasada
Izraela

Współorganizator:



Dofinansowanie
ze środków:



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



Ambasada Niemiec
Warszawa



Partnerzy:



Patroni medialni:

